

# YAMAHA

## PortaSound

### PSS-31

### PSS-21

### PSS-11

**Owner's Manual**  
**Bedienungsanleitung**  
**Manuel de L'utilisateur**  
**Manual de Instrucciones**

#### Contents

Main Features .....	1
Precautions .....	1
Getting Started .....	2
Playing Your New PortaSound .....	3
VOICE .....	4
STYLE .....	5
SONG .....	8
DRUM PADS (PSS-31 and PSS-21) .....	9
Troubleshooting .....	10
Specifications .....	12

ENGLISH

#### Inhalt

Hauptmerkmale .....	1
Vorsichtsmaßregeln .....	1
Vorbereitung zum Spiel .....	2
Spielen auf Ihrem neuen PortaSound .....	3
VOICE .....	4
STYLE .....	5
SONG .....	8
DRUM PADS (PSS-31 und PSS-21) .....	9
Fehlersuche .....	10
Technische Daten .....	12

DEUTSCH

#### Table des matières

Principales particularités .....	1
Précautions .....	1
Pour commencer .....	2
Pour jouer du PortaSound .....	3
VOICE .....	4
STYLE .....	5
SONG .....	8
DRUM PADS (PSS-31 et PSS-21) .....	9
Guide de dépannage .....	10
Caractéristiques techniques .....	12

FRANÇAIS

#### Índice

Características principales .....	1
Precauciones .....	1
Preparativos .....	2
Tocando con el nuevo PortaSound .....	3
VOZ .....	4
ESTILO .....	5
CANCIÓN .....	8
Parches (DRUM PADS) (PSS-31 y PSS-21) .....	9
Corrección de anormalidades .....	10
Especificaciones .....	12

ESPAÑOL

# Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres Yamaha PortaSound!

Sie besitzen jetzt ein transportables und kompaktes Keyboard, vollgepackt mit phantastischen Funktionen für höchsten Musikgenuss. Seine außergewöhnlichen Merkmale machen es zu einem wirklich vielseitigen Instrument mit vielen Ausdrucksmöglichkeiten.

Beziehen Sie sich beim Spielen Ihres neuen PortaSound auf diese Anleitung, und Sie werden bereits nach kurzer Zeit in der Lage sein, die Vielzahl der Funktionen voll einzusetzen.

## Hauptmerkmale

Das PortaSound ist ein leistungsstarkes Musikinstrument, das die folgenden Merkmale und Funktionen aufweist:

- **100 AWM-Klangfarben** (Advanced Wave Memory), bei denen Digitalaufnahmen von Naturinstrumenten verwendet werden. (Siehe VOICE, S.4.)
- **Vielseitige Musik-Stilrichtungen** (50 auf dem PSS-31, 25 auf dem PSS-21/11). (Siehe STYLE, S. 5.)
- **Demonstrations-Stücke** (Titel zum Mitspielen, wenn Sie die **MINUS-ONE**-Funktion verwenden; 20 auf dem PSS-31, 15 auf dem PSS-21/11). (Siehe SONG, S8.)
- **Speziell programmierte Rhythmen und Akkordfolgen** (20 auf dem PSS-31, 15 auf dem PSS-21/11) (Siehe JAM TRACK, S. 8.)
- **Schlagzeug und Percussion-Klänge** zum Spielen (PSS-31 und PSS-21). (Siehe DRUM PADS, S. 9.)
- **Leistungsfähiges Verstärker/Lautsprecher-System** (Stereo für PSS-31/21).

## Vorsichtsmaßregeln — Pflege Ihres PortaSound

Ihre neues PortaSound ist ein hochwertiges Musikinstrument und sollte entsprechend umsichtig behandelt werden. Behandeln Sie es sorgfältig, damit Sie viele Jahre ungetrübten Spielvergnügens haben.

### Aufstellort

● Vermeiden Sie Orte, an denen das Instrument direkter Sonneneinstrahlung oder anderen Wärmequellen ausgesetzt ist. Lassen Sie es niemals in einem Auto liegen, wo es sehr heiß werden kann. Vermeiden Sie ferner Orte mit hoher Luftfeuchtigkeit und Staubentwicklung.

### Interferenzen von elektromagnetischen Feldern

● Spielen Sie Ihr PortaSound nicht in der Nähe eines Fernsehgeräts, eines Radios oder eines ähnlichen Geräts, da das Instrument Störeinstrahlungen in dem anderen Gerät verursachen kann.

### Umgang mit dem Instrument

● Bewahren Sie Ihr PortaSound vor starken Stößen. Lassen Sie es nicht fallen, und stellen Sie keine schweren Objekte darauf. Betätigen Sie die Tasten und

Regler nicht stärker als notwendig und belasten Sie die Anschlüsse nicht.

### Bei Nichtbenutzung des PortaSound

● Schalten Sie das Instrument nach dem Spielen stets mit dem Netzschalter (POWER) aus. Nehmen Sie die Batterien heraus, wenn Sie das Instrument für längere Zeit nicht benutzen, um Beschädigungen durch Auslaufen der Batterien zu vermeiden.

### Reinigung

● Wischen Sie das Gehäuse von Außen mit einem weichen, trockenen Tuch sauber. Verwenden Sie ein leicht angefeuchtetes Tuch, um hartnäckigen Schmutz zu entfernen.  
● Verwenden Sie niemals Alkohol, Verdünner oder chemische Lösungsmittel, da diese die Oberfläche des Gehäuses beschädigen können. Lassen Sie ferner niemals Gegenstände aus Vinylchlorid auf Ihrem PortaSound liegen, damit diese nicht am Gehäuse festkleben.

### Hinweis:

Yamaha übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung hervorgerufen werden.

# Vorbereitung zum Spiel

## Stromversorgung

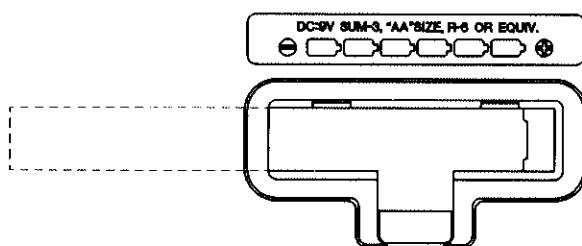
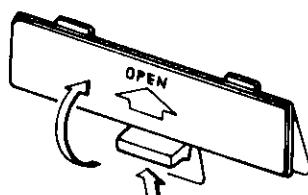
Das PortaSound kann mit Batterien (nicht mitgeliefert) oder durch Anschluß eines der als Sonderzubehör lieferbaren Yamaha-Netzteile PA-1/1B/3 über Netzstrom betrieben werden.

## Verwendung eines Netzteils

Für den Anschluß Ihres PortaSound an eine Netzsteckdose benötigen Sie eines der als Sonderzubehör erhältlichen Yamaha-Netzteile PA-1/1B/3. **Die Verwendung anderer Netzteile kann zu Schäden am PortaSound und/oder Netzteil führen, daher unbedingt das richtige Netzteil verwenden.** Schließen Sie das Netzteil an eine Netzsteckdose und dessen Stecker an der Betriebsstrombuchse DC 9-12V IN an der Rückwand des PortaSound an.

## Einlegen der Batterien

Drehen Sie das Instrument um, und nehmen Sie den Batteriefachdeckel am Unterboden ab. Legen Sie sechs 1,5-V-Batterien des Typs "AA" ein, und achten Sie auf die korrekte Ausrichtung der Batteriepole. Führen Sie den Batteriefachdeckel wieder ein.



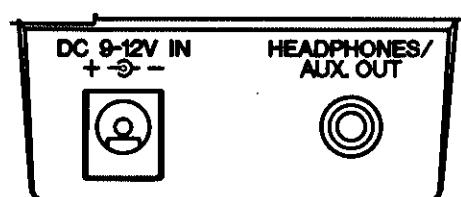
## Bei schwachen Batterien

Bei schwachen Batterien und Abfallen der Batteriespannung unter einen bestimmten Wert erzeugt das PortaSound nur einen verzerrten Klang oder zeigt sonstige Funktionsstörungen. Tauschen Sie alle sechs Batterien gegen neue aus, sobald dieser Zustand auftritt. Verwenden Sie NIEMALS alte und neue Batterien zusammen.

## Hilfsanschlüsse

### Verwendung von Kopfhörern

Schließen Sie Kopfhörer an die Buchse HEADPHONES/AUX. OUT an der Rückwand an, wenn Sie in aller Ruhe üben möchten, ohne andere dabei zu stören. Die eingebauten Lautsprecher werden bei Anschluß der Kopfhörer an diese Buchse automatisch abgeschaltet.



## Anschluß eines Keyboard-Verstärkers oder einer Stereo-Anlage

Vergewissern Sie sich, daß das Instrument ausgeschaltet ist. Schließen Sie dann das eine Ende des Audiokabels an die Buchsen LINE IN oder AUX. IN des anderen Geräts und das andere Ende an die Buchse HEADPHONES/AUX. OUT des PortaSound an.

# Spielen auf Ihrem neuen PortaSound

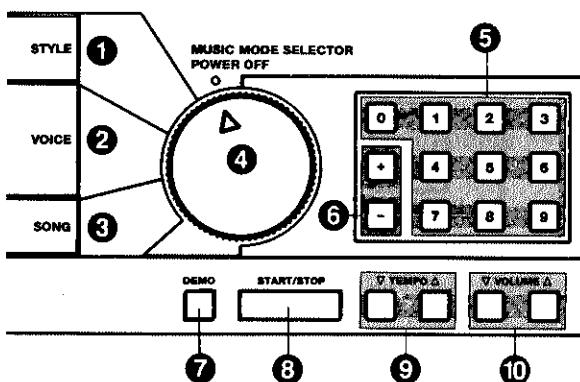
Dieser Abschnitt liefert eine einfache Beschreibung wie Sie Stimmen (VOICE) und den Musikstil (STYLE) auf dem Zahlentastenfeld auswählen können.

## Auswahl des Modus

Ihr PortaSound kann auf drei verschiedenen Arten oder "Modi" gespielt werden: STYLE, VOICE und SONG. Sie sollten den Modus entsprechend dem Verwendungszweck des PortaSound wählen. Mit STYLE ① können Sie eine Einstellung spielen, zu der ein Rhythmus/Begleitautomatik-Pattern und eine für das Pattern geeignete Stimme gehört. Mit VOICE ② können Sie eine Stimme wählen und spielen. Mit SONG ③ können Sie entweder ein Stück oder ein Jam-Track-Pattern wählen und spielen.

### So wählen Sie einen der Modi:

Stellen Sie den MUSIC MODE SELECTOR ④ auf den gewünschten Modus ein. Vorläufig wollen wir SONG ③ wählen.



## Spielen eines Demonstrations-Stücks

In Ihrem PortaSound sind verschiedene Demonstrations-Stücke aufgenommen, die Ihnen einen Vorgeschmack davon geben sollen, was Sie alles mit dem Instrument machen können.

### So wählen und spielen Sie eines der Stücke:

1. Während der MUSIC MODE SELECTOR auf SONG ③ gestellt ist, die Zifferntasten ⑤ zur

Eingabe der gewünschten Song-Nummer verwenden. Achten Sie darauf, daß Sie eine zweistellige Nummer eingeben, so wie sie neben den einzelnen Stücken auf dem Bedienfeld stehen. Wenn Sie z.B. Song 09 wählen möchten, drücken Sie zuerst "0" auf dem Zahlenfeld und dann "9."

Sie können diesen Schritt auch überspringen und gleich bei Schritt 2 fortfahren, wenn Sie beginnend mit Song 00 alle Stücke der Reihe nach hören möchten.

### Verwendung der +/- Tasten

Sie können auch die +/- Tasten ⑥ auf dem Zahlenfeld dazu verwenden, die voreingestellten Nummern aufwärts oder abwärts durchzuschalten. (Die Nummer 00 wird in allen Modi automatisch gewählt, wenn Sie das Instrument einschalten.) Beachten Sie, daß die +/- Tasten eine "Rücksprungfunktion" haben. Wenn Sie von der letzten Nummer im Modus SONG z.B. die Taste "+" drücken, kehrt das Instrument wieder zum Song 00 zurück.

2. Wenn Sie das gewählte Stück spielen möchten, drücken Sie die Taste DEMO ⑦.
3. Sie können die Lautstärke des Stücks mit den VOLUME-Tasten ⑩ einstellen.

Wenn Sie die Lautstärke auf die ursprüngliche Einschalt-Einstellung zurückstellen möchten, drücken Sie beide VOLUME-Tasten gleichzeitig.

4. Um das Stück zu beenden, drücken Sie die DEMO-Taste erneut. (Die START/STOP-Taste ⑧ kann ebenfalls verwendet werden.)

### Mehr zu den Zifferntasten

1. Jedemal, wenn Sie eine Eingabe mit den Zifferntasten vornehmen, ertönt ein "Klicken" aus dem Lautsprecher. Tatsächlich handelt es sich jedoch um zwei klickende Töne: Ein tieferer Ton für die Eingabe der ersten Zahl und dann ein höherer Ton für die zweite und abschließende Zahl. Da Sie zwei Stellen eingeben müssen, ist der hohe Ton ein deutliches Zeichen dafür, daß die gesamte Zahl richtig eingegeben wurde. (Die VOLUME-Tasten, TEMPO-Tasten und DRUM PAD SELECT-Tasten[PSS-31/21] erzeugen ebenfalls einen klickenden Ton.)

2. Die Eingabe mit Hilfeder Zifferntasten sollte so schnell wie möglich erfolgen. Wenn Sie die zweite Stelle der Zahl nicht innerhalb von zehn Sekunden nach Eingabe der ersten Stelle eingeben, wird die erste Stelle wieder gelöscht. Die Eingabe der ersten Stelle wird ebenfalls dann automatisch gelöscht, wenn Sie eine andere Taste auf dem Bedienungsfeld (außer einer Zifferntaste ⑤) drücken, ehe die zweite Stelle eingegeben wird.

3. Das PortaSound ignoriert auch automatisch ungültige Zifferneingaben - d.h. Nummern, die höher sind als der Bereich, der für den jeweiligen Musikstil oder für Songs auf dem Bedienungsfeld angegeben ist.

# VOICE

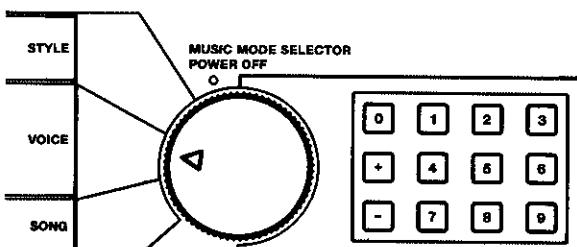
**Der VOICE-Modus bietet Zugriff auf 100 authentische Stimmen (VOICES). Viele dieser Stimmen verfügen über besondere voreingestellte Charakteristiken oder Verzierungen.**

**Mit der Funktion DUAL stehen zwei Stimmen in geschichteter Form zur Verfügung und ermöglichen Ensemble-Klänge. Wie die Funktion DUAL VOICE verfügt SPLIT VOICE ebenfalls über zwei Stimmen, die jedoch nicht geschichtet ertönen, sondern jeweils auf einem anderen Teil der Tastatur gespielt werden können. Die SUSTAIN VOICES verlängern den Klang und lassen ihn natürlich und langsam ausklingen. Bei den HARMONY VOICES werden zusätzlich ein-, zwei- oder dreitonige Harmonien zur ursprünglichen monophonen Stimme hinzugefügt. Die ECHO VOICES schließlich bieten einen Echo-Effekt, der die ursprüngliche Stimme mehrfach verzögert wiederholt.**

**Schließlich verfügt die Stimmen-Sektion noch über PERCUSSION VOICES (Nr. 39), mit denen sich über die Tastatur verschiedene Schlagzeug- und Perkussionsklänge spielen lassen. (Siehe die Tabelle mit der PERCUSSION-Zuordnung, Seite 9.)**

## Wahl einer Stimme

Drehen Sie den MUSIC MODE SELECTOR auf die Stellung VOICE.



2. Verwenden Sie die Zahlentasten, um die gewünschte Stimmen-Nummer zu wählen.

Jede Stimme wird automatisch mit der am besten geeigneten Oktaven-Einstellung aufgerufen. Aus diesem Grunde kann das eingestrichene C bei einer Stimme höher oder tiefer klingen als bei einer anderen, obwohl dieselbe Taste angeschlagen wird.

3. Spielen Sie die neu gewählte Stimme. Wenn Sie eine andere Stimme aufrufen möchten, wiederholen Sie das in Schritt 2 oben beschriebene Verfahren. Sie können im VOICE-Modus auch Rhythmen spielen, indem Sie lediglich die START/STOP-Taste drücken. In diesem Fall wird der letzte im STYLE-Modus gewählte Musikstil gespielt.

### Hinweise zu den HARMONY-Stimmen

1. Wenn HARMONY-Stimmen verwendet werden, kann immer nur ein Ton erklingen, selbst wenn mehrere Tasten angeschlagen werden. Wenn Sie mehrere Tasten anschlagen, bestimmt die zuletzt gespielte Note die Harmonie.
2. Der erzeugte Harmonie-Typ hängt von der gewählten Stimme ab. Wenn der VOICE-Modus gewählt ist, ist der Grundton der Harmonie stets C. Wenn der STYLE-Modus gewählt ist, verändert ein Wechsel des mit der linken Hand gespielten Akkordes auch die Harmonie. Im SONG-Modus verändern sich die Harmonietöne entsprechend dem Akkord des Stücks bzw. Jam Tracks.

### Hinweis:

Auf dem PortaSound können bis zu 12 Töne polyphon gespielt werden. (Abhängig von der gewählten Stimme können auch weniger Töne zur Verfügung stehen.) Hierzu gehören nicht nur die mit der Tastatur gespielten Stimmen, sondern auch die Töne in einem Style-Pattern usw.. Wenn Sie daher zuviele Tasten gleichzeitig anschlagen, kann es vorkommen, daß einige Töne nicht erklingen und/oder andere aufgehoben werden.

# STYLE

Der **STYLE**-Modus bietet eine ideale Kombination von einer Stimme und einem Rhythmus/ Begleitungs-Pattern und eignet sich hervorragend für verschiedene populäre Musik-Stilrichtungen, die auf dem Bedienungsfeld angegeben sind. Die Begleitautomatik macht Ihr Spiel noch mitreißender und unterteilt die Tastatur in zwei Abschnitte: Der obere Abschnitt dient zum Spielen der Melodie und der untere für die Begleitautomatik. Der Teilungspunkt ist auf dem Bedienungsfeld über der Tastatur gekennzeichnet.

## Hinweise zu BASS CHORD HOLD

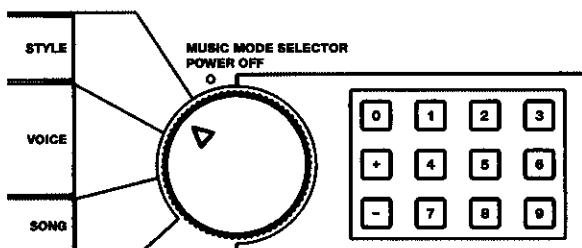
Die **STYLE**-Sektion enthält auch eine **BASS CHORD HOLD**-Einstellung (die letzte Nummer der Voreinstellungen), die ohne Rhythmus-Pattern arbeitet. **BASS CHORD HOLD** bewirkt genau das, was der Name vermuten lässt: Die Funktion erzeugt einen Akkord und eine Bassbegleitung auf Grundlage des Tons bzw. der Töne, die Sie im unteren Teil der Tastatur spielen und "hält" diesen, während die Melodie gespielt wird.

## Hinweis:

Wenn **BASS CHORD HOLD** gewählt ist, arbeitet die **Synchro Start**-Funktion nicht und der Rhythmus läuft nicht ab, selbst wenn die **START/STOP**-Taste gedrückt wird. Wenn Sie **BASS CHORD HOLD** wählen, während ein Rhythmus-Pattern abläuft, wird die Rhythmusbegleitung beendet.

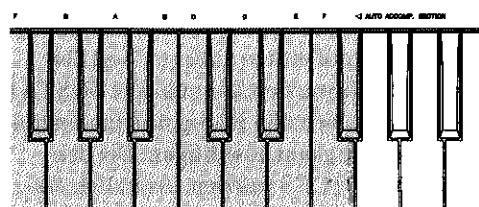
## Wahl eines Musikstils

1. Drehen Sie den **MUSIC MODE SELECTOR** auf die Stellung **STYLE**.



2. Verwenden Sie die Zahlen-tasten, um die gewünschte Style-Nummer zu wählen.

3. Ihr PortaSound verfügt über eine **Synchro Start**-Funktion, die es Ihnen ermöglicht, den Rhythmus zu starten, indem Sie einfach eine Taste im Tastaturabschnitt für die Begleitautomatik (**AUTO ACCOMP. SECTION**) links vom Teilungspunkt anschlagen. (Die Wahl von **STYLE** versetzt das PortaSound in den Bereitschafts-Zustand.)



- Sie können den Rhythmus auch mit einem Druck auf die **START/STOP**-Taste starten.



Ein Rhythmus-Pattern des von Ihnen gewählten Musikstils beginnt abzulaufen. Versuchen Sie einmal, zu diesem Rhythmus zu spielen.

4. Während der Rhythmus abläuft, können Sie nun die Begleitautomatik ausprobieren. Schlagen Sie mit der linken Hand einige Tasten an, und achten Sie darauf, wie sich die Bass- und Akkordbegleitung mit jeder angeschlagenen Taste verändert.

5. Verwenden Sie die **TEMPO**-Tasten, um das Tempo des Musikstils zu verändern, während dieser gespielt wird.



6. Um das Stück zu beenden, drücken Sie die **START/STOP**-Taste erneut. Wenn Sie die **START/STOP**-Taste erneut drücken, erhalten Sie einen einfachen Abschluß. Dies trifft auch beim Spielen von Jam-Track-Patterns im **SONG**-Modus zu.

## Verwendung der Begleitautomatik

Die Begleitautomatik erzeugt automatisch eine Bass- und Akkordbegleitung, zu der sie eine Melodie spielen können. Sie können die Akkorde der Begleitautomatik verändern, indem Sie die Technik des Einfingerautomatik-Modus in der **AUTO ACCOMP. SECTION** der Tastatur spielen einfach, indem Sie die Akkord-Abkürzung mit einem, zwei oder drei Fingern spielen. (Das PSS-31 hat auch einen geöffneten Akkordbegleitungs-Modus, mit dem man vollständige Akkorde spielen kann; siehe den Abschnitt "Auto-Fingered-Begleitautomatik" unten.)

Im Einfinger-Automatikmodus können Dur-, Moll-, Septim- und verminderte Septim-Akkorde gespielt werden. Die nachfolgende Abbildung zeigt, wie die vier Akkord-Typen gebildet werden. (Im Beispiel wird ein C-Dur-Akkord gezeigt; die anderen Tonarten werden nach denselben Regeln gespielt.)

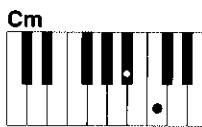
## Akkorde im Einfingerautomatik-Modus



Den Grundton des Akkordes anschlagen.



Den Grundton des Akkordes und eine beliebige weiße Taste links daneben anschlagen.



Den Grundton des Akkordes und eine beliebige schwarze Taste links daneben anschlagen.



Den Grundton und eine beliebige weiße und schwarze Taste links daneben anschlagen (insgesamt drei Tasten).

### Hinweis:

Die Tonarten auf den "schwarzen Tasten" werden nach denselben Regeln gespielt; Bb7 z.B. kann als Bb und A gespielt werden (die weiße Taste links daneben).

## Auto-Fingered-Begleitautomatik (PSS-31)

Das PSS-31 verfügt über eine Auto-Fingered-Begleitautomatik. Hierdurch ist es möglich, eine automatische Begleitung entweder, wie zuvor beschrieben, mit vereinfachten Einfingerautomatik-Akkorden oder wie herkömmlich mit vollständig geöffneten Akkorden zu spielen – das PortaSound "versteht" automatisch, welchen Akkord Sie angeben und erzeugt dazu automatisch die Begleitung.

Obwohl es sich hierbei um eine automatische Funktion handelt, können Sie die Begleitautomatik so einstellen, daß sie ausschließlich entweder mit der Einfingerautomatik oder mit der geöffneten Akkordbegleitung abläuft.

Um die Begleitautomatik auf "Einfingerautomatik" umzustellen, schalten Sie den Netzschalter aus, halten die Zifferntaste "1" gedrückt und schalten dann den Netzschalter wieder ein.

### Hinweis:

Bei der Einfingerautomatik wird der wirksame Tastaturbereich **AUTO ACCOMP. SECTION** zwischen die Tasten C1 (der tiefsten Taste) und C#2 gelegt.

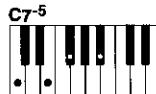
Um die Begleitautomatik auf "Geöffnete Akkordbegleitung" einzustellen, halten Sie statt der "1" die "0" gedrückt und folgen im übrigen dem obigen Verfahren.

Um dann wieder auf Auto-Fingered-Begleitautomatik umzuschalten, schalten Sie lediglich den Netzschalter aus und anschließend wieder ein.

## Geöffnete Akkorde

Die Tabelle auf der nächsten Seite zeigt anhand der Tonart C, welche Akkord-Typen im geöffneten Akkordbegleitungs-Modus erkannt werden.

## Beispiele für C-Akkorde



Die in Klammern eingeschlossenen Noten sind wahlweise spielbar; die Akkorde werden auch ohne sie erkannt.

### Hinweis:

Wenn ein Akkord invertiert wird (d.h., C-E-G wird als G-C-E gespielt), erkennt das PortaSound diesen als C-Akkord. Wenn jedoch ein verlängerter oder verminderter Septim-Akkord invertiert wird, betrachtet das Instrument den tiefsten Ton als Grundton. Septim-Akkorde mit erniedrigter Quinte können mit dem tiefsten Ton als Grundton oder als erniedrigte Septime gegriffen werden. Moll-Sexten- und Moll-Nonen-Akkorde müssen mit dem tiefsten Ton als Grundton gespielt werden.

### Hinweis:

Die folgenden Akkorde können nicht erkannt werden: B verlängert, A#m6 und Bm6.

### Hinweis:

Bei bestimmten Akkorden der Styles kann der Akkord der Begleitung derselbe bleiben, selbst wenn Sie eine andere vereinfachte Griffweise wählen.

### Hinweis:

Wenn die Akkordbegleitung ausgeschaltet wird (CHORD CANCEL, durch Anschlagen von drei aufeinander folgenden Noten; z.B. C-C#-D), stoppt die Akkordbegleitung, aber der Rhythmus spielt weiter.

## Mehr über den STYLE-Modus

1. Obwohl die Stimme automatisch für jede Stilrichtung gewählt wird, können Sie die Stimme für den oberen Tastaturbereich verändern, während der Rhythmus weiterläuft, indem Sie auf den VOICE-Modus umschalten und die gewünschte Stimme wählen. (Die im STYLE-Modus beim Einschalten automatisch gewählten Stimmen können Sie der Liste auf Seite 10 entnehmen.)
2. Wenn Sie auf einen anderen Musikstil umschalten, während ein Stil gespielt wird, wechselt das Instrument am Anfang des nächsten Taktes zum neuen Musikstil, und die Stimme wechselt ebenfalls zu der des neuen Stils. Die Tempo-Einstellung des vorherigen Stils bleibt jedoch erhalten. (Wenn der Rhythmus ausgeschaltet ist, bewirkt eine Veränderung des Musikstils, daß das Tempo auf die beim Einschalten des Instruments automatisch gewählte Einstellung zurückgestellt wird.)

## Zur Regelung des Tempos

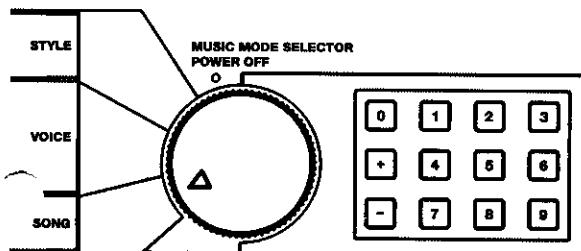
Das Tempo kann mit den TEMPO-Tasten eingestellt werden. Beim Einschalten wird das Tempo automatisch auf den Einschaltwert des Musikstils 00 eingestellt. Sie können jederzeit die Einschalt-Einstellung des gegenwärtig gewählten Patterns wiederherstellen, indem Sie beide TEMPO-Tasten gleichzeitig drücken.

# SONG

Der SONG-Modus dient zum Spielen der Demonstrations-Stücke (SONGS) und von Jam-Track-Patterns, die speziell dazu kreiert wurden, um den vollen Klang und die ausgereiften Begleitfunktionen des PortaSound vorzustellen. Die Stücke im SONG-Modus sind prinzipiell zum Zuhören gedacht; wenn Sie jedoch die Minus-one-Funktion verwenden, können Sie auch selbst zu den Stücken spielen. Die Minus-one-Funktion bedeutet, wie der Name bereits vermuten läßt, den Melodie-Teil des Stücks aus, so daß Sie diesen selbst spielen können. Die Jam-Track-Pattern dieses Modus ermöglichen es Ihnen, zu verschiedenen dynamischen Rhythmus-Stilrichtungen und Akkordwechseln zu spielen.

## So wählen Sie einen Song oder ein Jam-Track-Pattern

1. Drehen Sie den MUSIC MODE SELECTOR auf die Stellung SONG.



2. Verwenden Sie die Zahlenstasten, und wählen Sie die gewünschte Song- oder Jam-Track-Nummer.
3. Um das vollständige Stück einschließlich der Melodie zu spielen, drücken Sie die DEMO-Taste. Wenn Sie bei dem gewählten Stück die Minus-one-Funktion verwenden oder ein Jam-Track-Pattern spielen möchten, drücken Sie die START/STOP-Taste.



- 1 DEMO drücken, um das ganze Stück zu spielen. (Die Stücke werden der Reihe nach unbegrenzt weiter gespielt, bis die DEMO- oder START/STOP-Taste gedrückt wird.)

- 2 Drücken Sie START/STOP für das gewählte Stück/Pattern wenn Sie Minus-one oder Jam Track verwenden. (Gewähltes Jam Track Pattern wird wiederholt, bis START/STOP gedrückt wird.)

Sie können das gewählte Stück (Minus-one) oder Jam-Track-Pattern auch mit der Synchro Start-Funktion starten (wie bei STYLE) indem Sie einfach eine Taste auf der Tastatur drücken.

### Hinweis:

Die DEMO-Taste kann nicht dazu verwendet werden, ein Jam-Track-Pattern zu starten. Wenn Sie die DEMO-Taste drücken, während ein Jam-Track gewählt ist, wechselt die angezeigte Nummer automatisch auf 00 und das Instrument beginnt mit der Wiedergabe.

4. Wenn Sie ein anderes Stück oder Jam-Track-Pattern verwenden möchten, wiederholen Sie den oben beschriebenen Schritt 2.
5. Um das Stück oder Pattern zu beenden, drücken Sie die START/STOP-Taste erneut. (Die DEMO-Taste kann auch dazu verwendet werden, Demonstrationsstücke zu stoppen, jedoch keine Pattern oder Stücke mit Minus-one.)

### Mehr über den SONG-Modus

Die Stimme der für jedes Demonstrationsstück verwendeten Melodie wird automatisch gewählt, und Sie können das Instrument mit derselben Stimme spielen, die auch für die Melodie eingesetzt wird. Sie können die Stimme auch verändern, während ein Song/Jam Track gespielt wird, indem Sie auf den VOICE-Modus umschalten und die gewünschte Stimme wählen. (Eine Änderung der Stimme des gewählten Stücks wirkt sich automatisch sowohl auf die Melodie des Stücks als auch auf die Stimme aus, die Sie auf der Tastatur spielen. Sie können jedes Stück/Jam Track-Pattern [außer Demonstration] mit Ihrer gewählten Stimme starten.) Wenn Sie jedoch auf ein anderes Demonstrationsstück/Jam-Track umschalten, wählt das Instrument automatisch die Stimme und das Tempo, die dafür beim Einschalten vorgesehen sind.

### Hinweis:

Wenn Sie ein Demonstrationsstück spielen, verändert sich auch gleichzeitig die Nummer des Musikstils.

# DRUM PADS (PSS-31 und PSS-21)



Mit den DRUM PADS können Sie Schlagzeug- und Perkussions-Klänge spielen. Die Pads sind in jedem Modus bespielbar. Sie können sie allein verwenden und Ihre eigenen Rhythmen kreieren oder sie ergänzend zu Rhythmus-Pattern spielen. Für jedes Pad stehen vier verschiedene Klänge oder Schlagzeug-Sätze zur Verfügung, die durch die graphischen Symbole über den Pads angegeben werden.

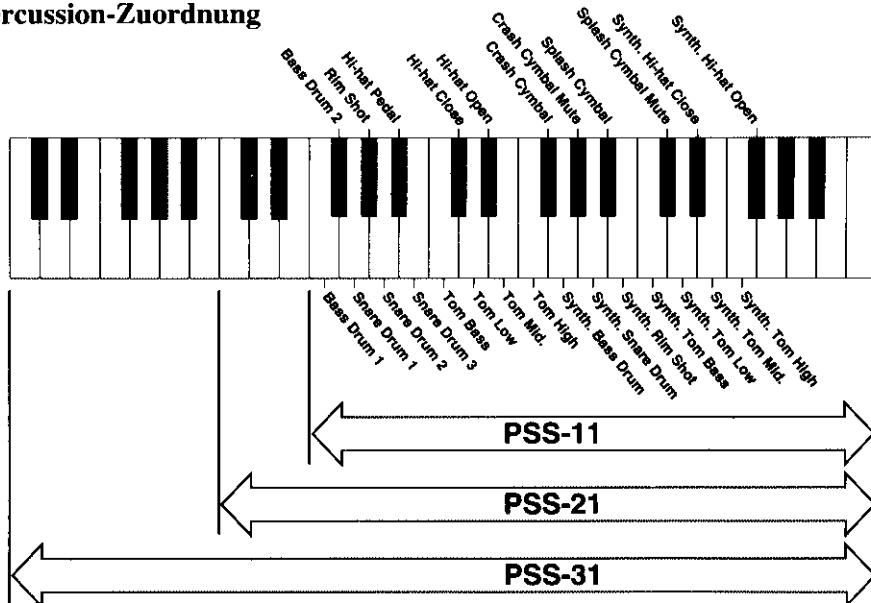
Beim Einschalten des Netzschalters wird automatisch der erste Satz gewählt (d.h. jeweils das äußerst linke Instrument über jedem Pad). Verwenden Sie die DRUM PAD SELECT-Tasten, um den Satz zu verändern. Bei Veränderung des Satzes verändern sich die Klänge aller DRUM PADS gleichzeitig.



## Hinweis:

Bis zu zwei DRUM PADS können gleichzeitig gespielt werden.

## Liste der Percussion-Zuordnung



## Stimmen-Liste für den STYLE/JAM TRACK-Modus

### STYLE

Musikstil-Nr.	Stimmen-Nr.	Stimmen-Bezeichnung
PSS-31	PSS-21/11	
00	00	PIANO
01	—	E. PIANO PAD
02	02	PIANO & VIBES
03	—	BRASS ENS.
04	—	E. PNO & VIBES
05	—	FOLK GTR PAD
06	01	ORCHESTRA HIT
07	03	BRASS ENS.
08	—	FANTASY 1
09	—	PANFLUTE
10	—	CHORUS E. PNO
11	—	FOLK GTR PAD
12	04	E. PIANO PAD
13	05	CLAVI
14	06	CHORUS E. PNO
15	—	PIANO PAD
16	07	BRASS ENS.
17	—	E. ORGAN
18	08	TROMBONE
19	09	PANFLUTE
20	10	FOLK GTR PAD
21	11	BRASS ENS.
22	—	TENOR SAX
23	—	DIST. GUITAR
24	—	HONKY-TONK
25	12	E. ORGAN
26	13	VIBRAPHONE
27	14	PIANO PAD
28	—	E. PIANO PAD
29	15	FLUTE DUET
30	16	SY. LEAD
31	—	CLARINET TRIO
32	—	TROMBONE
33	17	JAZZ GTR PAD
34	18	TRUMPET DUET
35	19	PIANO PAD
36	—	TROMBONE
37	—	BRASS ENS.
38	20	ACCORDION
39	21	PIANO PAD

Musikstil-Nr.	Stimmen-Nr.	Stimmen-Bezeichnung
PSS-31	PSS-21/11	
40	—	TRUMPET DUET
41	—	TROMBONE
42	—	VIOLIN CNTRY
43	—	TRUMPET DUET
44	22	CLARINET
45	23	FANTASY 1
46	—	STRINGS
47	—	HORN DUET
48	—	PIANO PAD
49	24	

### JAM TRACK für PSS-31

Jam-Track-Nr.	Stimmen-Nr.	Stimmen-Bezeichnung
20	47	PIANO PAD
21	17	ORCHESTRA HIT*
22	48	PIANO & VIBES*
23	28	TENOR SAX
24	00	PIANO
25	12	DIST. GUITAR
26	00	PIANO
27	04	E. ORGAN
28	53	BRASS ENS.
29	49	E. PIANO PAD
30	65	PNO/VIBES*
31	28	TENOR SAX*
32	41	CHORUS E. PNO*
33	25	FLUTE*
34	81	TRUMPET DUET*
35	06	ACCORDION*
36	21	TROMBONE
37	77	VIOLIN CNTRY*
38	20	TRUMPET*
39	49	PIANO PAD

### JAM TRACK für PSS-21/11

Jam-Track-Nr.	Stimmen-Nr.	Stimmen-Bezeichnung
15	47	PIANO PAD
16	17	ORCHESTRA HIT*
17	48	PIANO & VIBES*
18	04	E. ORGAN*
19	00	PIANO
20	04	E. ORGAN
21	53	BRASS ENS.
22	49	E. PIANO PAD
23	65	PNO/VIBES*
24	41	CHORUS E. PNO*
25	25	FLUTE*
26	81	TRUMPET DUET*
27	06	ACCORDION*
28	20	TRUMPET*
29	16	STRINGS*

\* Während die Akkordfolge abläuft, wechseln die beim Einschalten automatisch gewählten Stimmen auf andere Stimmen.

### Fehlersuche

Fehler	Ursache	Abhilfe
Beim Ein- oder Ausschalten des Instruments wird ein Summtton erzeugt.	Stromfluß in das Instrument.	Es handelt sich hierbei nicht um eine Fehlfunktion.
Der Rhythmus stoppt plötzlich, und die gewählte Stimme wechselt gleichzeitig zur Piano-Stimme.	Die Batterien sind zu schwach.	Alle Batterien gegen neue austauschen.
Nicht alle Töne sind hörbar, wenn gleichzeitig mehrere Tasten angeschlagen werden.	Es wurden zuviele Tasten gleichzeitig gedrückt.	Auf dem PortaSound können bis zu 12 Töne polyphon gespielt werden. (Siehe Hinweis auf Seite 4.)

This product complies with the radio frequency interference requirements of the Council Directive 82/499/EEC and/or 87/308/EEC.

Diese Geräte entsprechen der EG-Richtlinie 82/499/EWG und/oder 87/308 EWG.

Cet appareil est conforme aux prescriptions de la directive communautaire 87/308/CEE.

Este producto está de acuerdo con los requisitos sobre interferencias de radio frecuencia fijados por el Consejo 87/308/CEE.

**YAMAHA CORPORATION**

Wichtiger Hinweis für die Benutzung in der Bundesrepublik Deutschland.

**Bescheinigung des Importeurs**

Hiermit wird bescheinigt daß der/die/das

Musikinstrument Typ: PSS-31/21/11

(Gerät, Typ, Bezeichnung)

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der

VERFÜGUNG 1046/84

(Amtsblattverfügung)

funk-entstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

**Yamaha Europa GmbH**

Name des Importeurs

- This applies only to products distributed by Yamaha Europa GmbH.
- Dies bezieht sich nur auf die von der Yamaha Europa GmbH vertriebenen Produkte.

**CANADA**

THIS DIGITAL APPARATUS DOES NOT EXCEED THE "CLASS B" LIMITS FOR RADIO NOISE EMISSIONS FROM DIGITAL APPARATUS SET OUT IN THE RADIO INTERFERENCE REGULATION OF THE CANADIAN DEPARTMENT OF COMMUNICATIONS.

LE PRESENT APPAREIL NUMERIQUE N'EMET PAS DE BRUITS RADIOELECTRIQUES DEPASSANT LES LIMITES APPLICABLES AUX APPAREILS NUMERIQUES DE LA "CLASSE B" PRESCRITES DANS LE REGLEMENT SUR LE BROUILLAGE RADIOELECTRIQUE EDICTÉ PAR LE MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS DU CANADA.

- This applies only to products distributed by Yamaha Canada Music Ltd.
- Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Canada Music Ltd.

The serial number of this product may be found on the bottom of the unit. You should note this serial number in the space provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase to aid identification in the event of theft.

**Model No. PSS-** \_\_\_\_\_

**Serial No.** \_\_\_\_\_



This recycle mark indicates that the packaging conforms to the environmental protection legislation in Germany.

Die Recycling-Marke zeigt an, daß die Verpackung den Umweltschutzbestimmungen in Deutschland entspricht.

Ce sigle signifie que l'emballage est conforme à la législation allemande en matière de protection de l'environnement.

Esta marca de reciclaje indica que el empaquetado se ajusta a la legislación de protección ambiental en Alemania.

# Specifications/Technische Daten/ Caractéristiques techniques/Especificaciones

		PSS-31	PSS-21	PSS-11		
KEYBOARD	Number of Keys	49	37	32		
	Key Size	Mini				
	Register	C <sub>1</sub> ~C <sub>5</sub>	C <sub>2</sub> ~C <sub>5</sub>	F <sub>2</sub> ~C <sub>5</sub>		
VOICE	Tone Generation	AWM				
	Number of Voices	100				
	Polyphony (Maximum)	12				
STYLE	Number of Styles	50	25			
	Auto Accompaniment	<input type="radio"/>				
	Chord Detection	Multi	<input type="radio"/>			
	Bass Chord Hold	<input type="radio"/>				
SONG (DEMONSTRATION)	Number of Songs	20	15			
	Songs for Music Minus-one	20	15			
	Jam Tracks	20	15			
PERCUSSION	Drum Pads	4×4		—		
CONTROL	MUSIC MODE SELECTOR (POWER OFF/STYLE/VOICE/SONG), Numeric Keypad (0~9), ± Buttons, START/STOP, TEMPO ▲, ▼, VOLUME ▲, ▼, DEMO, PADS SELECT (PSS-31/21)					
OTHER FITTINGS	DC IN, HEADPHONES/AUX. OUT					
OPTIONAL ACCESSORIES	HPE-3/5 Headphones, PA-1/1B/3 Power Adaptors					
SOUND SYSTEM	Stereo		Mono			
	Amplifier(s)	2W×2		0.7W×1		
	Speaker(s)	10cm×2	8cm×2	8cm×1		
RATED POWER SUPPLY		DC 9-12V: AA/R-6/SUM-3 (1.5V)×6, PA-1/1B/3 Power Adaptors				
BATTERY LIFE		3 hours (when playing the Demo Songs)	2.5 hours (when playing the Demo Songs)	5 hours (when playing the Demo Songs)		
POWER CONSUMPTION		During AC power adaptor: 1.8W During battery use: 1.3W	During AC power adaptor: 2.6W During battery use: 1.4W	During AC power adaptor: 2.5W During battery use: 0.8W		
DIMENSIONS (W×D×H)		805×195×68mm (31 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> ''×7 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> ''×2 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> '')	611×195×68mm (24''×7 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> ''×2 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> '')	495×195×68mm (19 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> ''×7 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> ''×2 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> '')		
WEIGHT		2.08kg (4 lbs., 9 oz.)	1.54kg (3 lbs., 6 oz.)	1.20kg (2 lbs., 10 oz.)		
CASING		Polystyrene				

Specifications are subject to change without notice.

For details of products, please contact your nearest Yamaha or the authorized distributor listed below.

Pour plus de détails sur les produits, veuillez-vous adresser à Yamaha ou au distributeur le plus proche de vous figurant dans la liste suivante.

Die Einzelheiten zu Produkten sind bei Ihrer unten aufgeführten Niederlassung und bei Yamaha Vertragshändlern in den jeweiligen Bestimmungsländern erhältlich.

Para detalles sobre productos, contacte su tienda Yamaha más cercana o el distribuidor autorizado que se lista debajo.

## NORTH AMERICA

### CANADA

**Yamaha Canada Music Ltd.**  
135 Milner Avenue, Scarborough, Ontario,  
M1S 3R1, Canada  
Tel: 416-298-1311

### U.S.A.

**Yamaha Corporation of America**  
6600 Orangethorpe Ave., Buena Park, Calif. 90620,  
U.S.A.  
Tel: 714-522-9011

## MIDDLE & SOUTH AMERICA

### MEXICO

**Yamaha De Mexico S.A. De C.V., Departamento de ventas**  
Javier Rojo Gomez No.1149, Col. Gpe Del Moral, Deleg. Iztapalapa, 09300 Mexico, D.F.  
Tel: 686-00-33

### BRASIL

**Yamaha Musical Do Brasil LTDA.**  
Ave. Reboucas 2636, São Paulo, Brasil  
Tel: 55-11 853-1377

### PANAMA

**Yamaha De Panama S.A.**  
Edificio Interseco, Calle Elvira Mendez no.10, Piso 3, Oficina # 105, Ciudad de Panama, Panama  
Tel: 507-69-5311

### OTHER LATIN AMERICAN COUNTRIES AND CARIBBEAN COUNTRIES

**Yamaha Music Latin America Corp.**  
6101 Blue Lagoon Drive, Miami, Florida 33126,  
U.S.A.  
Tel: 305-261-4111

## EUROPE

### THE UNITED KINGDOM/IRELAND

**Yamaha-Kemble Music(U.K.) Ltd.**  
Sherbourne Drive, Tilbrook, Milton Keynes,  
MK7 8BL England  
Tel: 0908-366700

### GERMANY/SWITZERLAND

**Yamaha Europa GmbH.**  
Siemensstraße 22-34, D-2084 Rellingen, F.R. of Germany  
Tel: 04101-3030

### AUSTRIA/HUNGARY

**Yamaha Music Austria GmbH.**  
Schleiergasse 20, A-1100 Wien Austria  
Tel: 0222-60203900

### THE NETHERLANDS

**Yamaha Music Benelux B.V., Verkoop Administratie**  
Kanaalweg 18G, 3526 KL Utrecht, The Netherlands  
Tel: 030-828411

### BELGIUM/LUXEMBOURG

**Yamaha Music Benelux B.V., Administration des Ventes**  
Rue de Bosnie 22, 1060 Bruselles, Belgium  
Tel: 02-5374480

### FRANCE

**Yamaha Musique France, Division Claviers**  
BP 70-77312 Marne-la-Vallée Cedex 2, France  
Tel: 01-64-61-4000

## HEAD OFFICE Yamaha Corporation, Electronic Musical Instrument Division

Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430  
Tel: 81(Country Code)-53-460-3273

## ITALY

**Yamaha Musica Italia S.P.A., Home Keyboard Division**  
Viale Italia 88, 20020 Lainate(Milano), Italy  
Tel: 02-937-4081

## SPAIN

**Yamaha-Hazen Electronica Musical, S.A.**  
Jorge Juan 30, 28001, Madrid, Spain  
Tel: 91-577-7270

## PORTUGAL

**Valentim de Carvalho Cl SA**  
Estrada de Porto Salvo, Paço de Arcos 2780 Oeiras, Portugal  
Tel: 01-443-3398/4030/1823

## GREECE

**Philippe Nakas S.A.**  
Navarinou Street 13, P.Code 10680, Athens, Greece  
Tel: 01-364-7111

## SWEDEN

**Yamaha Scandinavia AB**  
J. A. Wettergrens gata 1, Box 30053, 400 43 Göteborg, Sweden  
Tel: 031-496090

## DENMARK

**Yamaha Scandinavia Filial Danmark**  
Finsensvej 86, DK-2000 Frederiksberg, Denmark  
Tel: 31-87 30 88

## FINLAND

**Fazer Music Inc.**  
Länsitullientie 1A, SF-02100 Espoo, Finland  
Tel: 90-435 011

## NORWAY

**Narud Yamaha AS**  
Østerdalen 29, 1345 Østerås  
Tel: 02-24 47 90

## ICELAND

**Páll H. Pálsson**  
P.O. Box 85, Reykjavik, Iceland  
Tel: 01-19440

## EAST EUROPEAN COUNTRIES (Except HUNGARY)

**Yamaha Europa GmbH.**  
Siemensstraße 22-34, D-2084 Rellingen, F.R. of Germany  
Tel: 04101-3030

## AFRICA

## MOROCCO

**Yamaha-Hazen Electronica Musical, S.A.**  
Jorge Juan 30, 28001, Madrid, Spain  
Tel: 91-577-7270

## OTHER COUNTRIES

**Yamaha Musique France, Division Export**  
BP 70-77312 Marne-la-Vallée Cedex 2, France  
Tel: 01-64-61-4000

## MIDDLE EAST ASIA

## ISRAEL

**R.B.X. International Co., Ltd.**  
P.O. Box 11136, Tel-Aviv 61111, Israel  
Tel: 3-298-251

## OTHER COUNTRIES

**Yamaha Musique France, Division Export**  
BP 70-77312 Marne-la-Vallée Cedex 2, France  
Tel: 01-64-61-4000

## ASIA

### HONG KONG

**Tom Lee Music Co., Ltd.**  
15/F., World Shipping Centre, Harbour City,  
7 Canton Road, Kowloon, Hong Kong  
Tel: 3-722-1098

### INDONESIA

**PT. Yamaha Music Indonesia (Distributor)**  
PT. Nusantik  
Gedung Yamaha Music Center, Jalan Jend. Gatot Subroto Kav. 4, Jakarta 12930, Indonesia  
Tel: 21-520-2577

### KOREA

**Inkel Corporation Ltd.**  
63 Dobong-Dong Dobong-ku, Seoul, Korea  
Tel: 2-764-3377

### MALAYSIA

**Yamaha Music Malaysia Sdn., Bhd.**  
16-28, Jalan SS 2/72, Petaling Jaya, Selangor,  
Malaysia  
Tel: 3-717-8977

### PHILIPPINES

**Yupango Music Corporation**  
339 Gil J. Puyat Avenue, Makati, Metro Manila  
1200, Philippines  
Tel: 2-85-7070

### SINGAPORE

**Yamaha Music Asia Pte., Ltd.**  
80 Tannery Lane, Singapore 1334, Singapore  
Tel: 747-4374

### TAIWAN

**Kung Hsue She Trading Co., Ltd.**  
KHS Fu Hsing Building, 322, Section 1, Fu-Hsing S. Road, Taipei 10640, Taiwan. R.O.C.  
Tel: 2-709-1266

### THAILAND

**Siam Music Yamaha Co., Ltd.**  
933/1-7 Rama 1 Road, Patumwan, Bangkok,  
Thailand  
Tel: 2-215-0030

### THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND OTHER ASIAN COUNTRIES

**Yamaha Corporation, Asia Oceania Group**  
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430  
Tel: 81(Country Code)-53-460-2311

## OCEANIA

### AUSTRALIA

**Yamaha Music Australia Pty. Ltd.**  
17-33 Market Street, South Melbourne, Vic. 3205,  
Australia  
Tel: 3-699-2388

### NEW ZEALAND

**Music Houses of N.Z. Ltd.**  
146/148 Captain Springs Road, Te Papapa,  
Auckland New Zealand  
Tel: 9-640-099

### COUNTRIES AND TRUST

**TERRITORIES IN PACIFIC OCEAN**  
Yamaha Corporation, Asia Oceania Group  
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430  
Tel: 81(Country Code)-53-460-2311

**YAMAHA**  
©1992 Yamaha Corporation

